

ABSTRACT

Muliani. 2016. Students' Errors in Translating Descriptive Text from Indonesian into English for Eighth Grade at Mts Muhammadiyah 3 Al-Furqan Banjarmasin School Year 2015/2016, Thesis. English Education Department. Faculty of Tarbiyah and Teachers' Training. Advisor I : Dr. Ridha Fadilah, M. Ed., Advisor II : Nani Hizriani, S.Pd. M.A

Keywords: Translation, Descriptive Text, Errors.

In this research, researcher want to know what errors are made by the Eighth grade Students in translating descriptive text from Indonesian into English of MTs Muhammadiyah 3 Al-Furqan school year 2015/2016. The objective of the research is to describe the types of errors for improving students' ability in translating descriptive text from Indonesian into English of MTs Muhammadiyah 3 Al-Furqan Banjarmasin school year 2015/2016.

The subject of this research is 256 students of eighth grade of MTs Muhammadiyah 3 Al-Furqan Banjarmasin school year 2015/2016. In this research, researcher takes 64 students of eighth grade of MTs Muhammadiyah 3 Al-Furqan Banjarmasin. The object of this research is students' errors in translating descriptive text from Indonesian into English. To collect the data, the researcher uses test and interview. Then, all the data are analyzed by using descriptive research methodology.

The result of this research states that the highest category of students' errors is grammar errors with the percentage 71.09% especially in bound morpheme *-s/-es* at 15, 76% because the students do not understand well yet about tenses that is used in the present or when they want to translate descriptive text. English grammar is different with Indonesian grammar where the students still influenced by their mother tongue in transferring the language. The implication for language teaching is that the teacher gives more attention to how teach grammar especially bound morpheme *-s/-es* to the students.

ABSTRAK

Muliani. 2016. *Kesalahan siswa dalam Menerjemahkan Teks Deskriptif dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris pada Kelas VIII Mts Muhammadiyah 3 Al-Furqan Banjarmasin Tahun Ajaran 2015/2016.* Skripsi Tadris Bahasa Inggris, Fakultas Tarbiyah dan Keguruan. Pembimbing I : Dr. Ridha Fadillah, M. Ed., Pembimbing II : Nani Hizriani, S.Pd. M.A

Kata Kunci : Terjemahan, Deskriptif Teks, dan Berbagai Kesalahan.

Dalam penelitian ini, peneliti ingin mengetahui kesalahan apa yang dibuat oleh Siswa kelas VIII dalam menerjemahkan teks deskriptif dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris pada MTs Muhammadiyah 3 Al-Furqan tahun ajaran 2015/2016. Tujuan dari penelitian ini adalah menggambarkan jenis kesalahan untuk meningkatkan kemampuan siswa dalam menerjemahkan teks deskriptif dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris pada MTs Muhammadiyah 3 Al-Furqan Banjarmasin tahun ajaran 2015/2016.

Subjek penelitian ini adalah 256 siswa dari kelas VIII tahun ajaran MTs Muhammadiyah 3 Al-Furqan Banjarmasin 2015/2016. Dalam penelitian ini, peneliti mengambil 64 siswa dari kelas VIII MTs Muhammadiyah 3 Al-Furqan Banjarmasin. Objek penelitian ini adalah kesalahan siswa dalam menerjemahkan teks deskriptif dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris. Untuk mengumpulkan data, peneliti menggunakan tes dan wawancara. Kemudian, semua data dianalisis dengan menggunakan metodologi penelitian deskriptif.

Hasil penelitian ini menyatakan bahwa kategori tertinggi kesalahan siswa adalah kesalahan tata bahasa dengan persentase 71,09% terutama pada bound morpheme -s/-es dengan persentase 15,76% karena siswa belum memahami dengan baik tentang bentuk kata yang digunakan pada waktu sekarang atau ketika mereka ingin menerjemahkan teks deskriptif. Tata bahasa Inggris berbeda dengan tata bahasa Indonesia di mana siswa masih dipengaruhi oleh bahasa ibu dalam mentransfer bahasa. Implikasi untuk pengajaran bahasa adalah bahwa guru memberikan perhatian lebih pada bagaimana mengajar tata bahasa terutama bound morpheme -s/-es kepada siswa.